MONIKA SCHŒLLER DOZENTUR
für literarisches Übersetzen



Foto © Sameer Khan

Dagmara Kraus

Im Wintersemester 2026/27 hat Dagmara Kraus die Monika-Schoeller-Dozentur für literarisches Übersetzen inne. Als Übersetzerin überträgt sie polnische und französische Texte ins Deutsche. Ihr Interesse gilt Werken, die sprachliche und literarische Konventionen infrage stellen, etwa den wortschöpferischen Gedichten Miron Białoszewskis oder den auf „contraintes" basierenden Arbeiten des Oulipo-Mitglieds Frédéric Forte. Sie ist Autorin mehrerer Gedichtbände, darunter ‚kummerang' (2012), ‚kleine grammaturgie' (2013), ‚wehbuch' (2016), ‚liedvoll, deutschyzno' (2020) und ‚wille zur mache' (2026). Für ihren sprachlichen Einfallsreichtum und ihr interlinguales Spiel wurde sie vielfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem Erlanger Preis für Poesie als Übersetzung (2017), dem Basler Lyrikpreis (2018), dem Lyrikpreis Meran (2021), der Ehrengabe der Deutschen Schillerstiftung (2021) sowie dem Oskar-Pastior-Preis (2025). Sie lehrt an der Princeton University.

Information & Anmeldung:
www.freies-deutsches-hochstift.de

Eine Kooperation von

FREIES DEUTSCHES HOCHSTIFT

S. FISCHER STIFTUNG

GOETHE UNIVERSITÄT FRANKFURT AM MAIN

MONIKA SCHŒLLER DOZENTUR
für literarisches Übersetzen

Termine 26/27

Do 26.11.2026, 19 Uhr
Vorlesung
De-utsch się, Deutsch
Übersetzen und Entlernen
Freies Deutsches Hochstift
Arkadensaal
Großer Hirschgraben 23–25
Frankfurt am Main

Fr 27.11.2026, 10–15:30 Uhr
Werkstatt 1: Polnisch
»U niekończyn szyn«
Unendliche Bannnährung
Freies Deutsches Hochstift
Großer Hirschgraben 23–25
Frankfurt am Main

Eine Anmeldung für den Workshop ist bis zum 15.10.2026 erforderlich.*

** Polnisch- bzw. Französisch-Kenntnisse werden für die Workshop-Teilnahme nicht vorausgesetzt.*

Do 21.1.2027, 19:30 Uhr
Lesung & Gespräch
Vertuwörter
Fehlerndes Dichten
In Kooperation mit der Frankfurter Bürgerstiftung, Holzhausenschlösschen
Justinianstraße 5
Frankfurt am Main

Fr 22.1.2027, 10–15:30 Uhr
Werkstatt 2: Französisch
« partir penser »
Infinite Poesie
Freies Deutsches Hochstift
Großer Hirschgraben 23–25
Frankfurt am Main

Eine Anmeldung für den Workshop ist bis zum 10.1.2027 erforderlich.*

Die Teilnahme ist kostenlos.

Information & Anmeldung:
www.freies-deutsches-hochstift.de

Eine Kooperation von

FREIES DEUTSCHES HOCHSTIFT

S. FISCHER STIFTUNG

GOETHE UNIVERSITÄT FRANKFURT AM MAIN